

## ENGLISH

White-painted surfaces are sensitive to coloured liquid and liable to staining if e.g. coffee, wine or food containing tomato sauce or ketchup is allowed to remain on the surface for a long period of time. We therefore recommend you to wipe the surface clean immediately.

For daily cleaning, use a cloth damped in water and washing-up detergent, if necessary. Then wipe dry with a clean cloth.

Strokes from ink pens can leave permanent marks. Always use place mats and pot stands to protect the table surface.

## DEUTSCH

Weiße lackierte Oberflächen reagieren empfindlich auf farbintensive Flüssigkeiten. Es kann leicht Flecken geben, wenn verschütteter Kaffee, Wein oder Spritzer von Tomatensoße, Ketchup o.Ä. auf der Oberfläche stehenbleiben. Daher besser gleich aufwischen.

Für die tägliche Reinigung ist nur ein feuchtes Tuch mit evtl. etwas Spülmittel erforderlich. Trocken mit einem sauberen Tuch nachwischen.

Filzstiftspuren können dauerhafte Flecken hinterlassen. Immer eine Unterlage zum Schutz der Oberfläche benutzen.

## FRANÇAIS

Les surfaces peintes en blanc sont sensibles aux liquides colorés et risquent de se tacher si elles restent longtemps en contact avec du café, du vin ou des préparations contenant de la sauce tomate ou du ketchup. C'est pourquoi il faut, en cas de tache, nettoyer immédiatement la surface.

Pour l'entretien au quotidien, utiliser un chiffon mouillé, avec du liquide vaisselle si nécessaire. Puis essuyer avec un chiffon sec.

Les traits de crayons et de stylos peuvent laisser des taches permanentes. Veiller donc à toujours utiliser des sets de table et des sous-plats pour protéger la surface de la table.

## NEDERLANDS

Witgeschilderde oppervlakken zijn gevoelig voor gekleurde vloeistoffen en krijgen snel vlekken als er b.v. koffie, wijn en etensresten die tomatensaus of ketchup bevatten worden gemorst. Wij adviseren daarom het oppervlak meteen schoon te maken.

Voor dagelijks reinigen is een vochtig doekje met evt. wat afwasmiddel voldoende. Nadrogen met een droge, schone doek.

Strepen van viltstiften kunnen blijvende vlekken veroorzaken. Gebruik altijd een placemat om het tafeloppervlak te beschermen.

Design Mikael Warnhammar



Design and Quality  
IKEA of Sweden

## DANSK

Hvidmalede overflader er følsomme overfor farvestærke væsker og får nemt pletter, hvis for eksempel kaffe, vin og madretter, som indeholder tomatsauce eller ketchup, bliver liggende på overfladen. Vi anbefaler derfor, at du med det samme tørrer overfladen af.

Til daglig rengøring anvendes en fugtig klud og evt. opvaskemiddel. Tør efter med en ren og tør klud.

Streger fra tuschpenne kan give blivende pletter. Anvend derfor altid underlag for at beskytte bordpladen.

## ÍSLENSKA

Hvitmálaðir fletir eru viðkvæmir fyrir lituðum vökva og eiga á hættu að litast ef t.d. kaffi, vín eða matur með tómatssóu fær að liggja á yfirborðinu í langan tíma. Þess vegna mælum við með því að yfirborðið sé þrifð strax.

Notið rakan klút og uppþvottalög ef nauðsyn krefur við dagleg þrif. Þurrkið síðan með þurrum klút.

Pennastrik geta skilið eftir sig varanlega bletti. Notið alltaf diskamottur og pottastanda til að vernda yfirborð borðsins.

## NORSK

Hvitmalte overflater er følsomme for far gesterk væske og får lett flekker dersom f.eks. kaffe, vin og matretter som inneholder tomatsaus eller ketchup blir liggende på overflaten. Vi anbefaler derfor at du tørker av overflaten med en gang.

For daglig rengjøring trengs kun en klut fuktet i vann og eventuelt oppvaskmiddel. Tørk av med en tørr og ren klut til slutt.

Streker fra tusjpenner kan gi vedvarende flekker. Bruk alltid underlag for å beskytte bordplaten.

## SUOMI

Valkoiseksi maalatut pinnat ovat herkiä vahvan värisille nesteille, ja niihin jää helposti tahroja esim. kahvista, viinistä ja tomaattikastiketta tai ketsupia sisältävistä ruoista, jos ne seisovat pitkään pinnalla. Siksi suosittelemme, että pinta puhdistetaan välittömästi.

Päivittäisen puhdistukseen sopii veteen kostutettu liina, tarvittaessa veteen voi lisätä tiskiainetta. Kuivaa pinta kuivalta ja puhtaalla liinalla.

Tussijäljet voivat tarttua pysyvästi pöydän pintaan. Käytä aina alustaa suojsataksesi pöydän pintaa.

## SVENSKA

Vitmålad ytor är känsliga för färgstarka vätska och får lätt fläckar om t.ex. kaffe, vin och maträtter som innehåller tomat-sås eller ketchup får ligga kvar på ytan. Vi rekommenderar därför att du direkt torkar av ytan.

För daglig rengöring behövs endast en trasa fuktad i vatten och ev. diskmedel. Eftertorka med en torr och ren trasa.

Streck från tuschpennor kan ge bestående fläckar. Använd alltid underlägg för att skydda bordsytan.

## ČESKY

Bílý povrch je velmi citlivý na barevné tekutiny a při delším působení tekutin, jako je např. káva a víno, nebo pokrmů obsahujících kečup nebo rajčatový protlak se na něm vytvoří skvrny. Proto vám doporučujeme znečistěný povrch okamžitě vyčistit.

Při běžném čištění používejte hadík namočený ve vodě s trochu přípravku na mytí nádobí. Potom povrch osušte čistým hadíkem.

Plnicí pera mohou na povrchu zanechat skvrny, které se nedají vyčistit. Abyste povrch nepoškodili, vždy používejte prostírání a podložky pod hrnce.

## ESPAÑOL

Las superficies pintadas de blanco son sensibles a los líquidos con color, por lo que si líquidos como café o vino, o alimentos que contengan salsa de tomate o ketchup no se eliminan inmediatamente, dejarán una mancha en la superficie. Por eso, recomendamos que la superficie se limpie nada más mancharse.

Para una limpieza diaria, limpiar la superficie con un paño humedecido en agua y lavavajillas líquido. A continuación, secar con un paño limpio.

Restos de bolígrafo pueden dejar marcas permanentes. Utiliza siempre manteles individuales y salvamanteles para proteger la superficie de la mesa.

## ITALIANO

Le superfici dipinte di bianco sono sensibili ai liquidi colorati e possono macchiarsi se rimangono a contatto con caffè, vino, cibi contenenti salsa di pomodoro o ketchup, ecc. Ecco perché è importante pulire la superficie immediatamente quando si sporca.

Per la pulizia quotidiana, usa un panno inumidito in acqua e detergivo per piatti, se necessario. Infine asciuga bene con un panno.

Penne e pennarelli possono lasciare segni permanenti. Usa sempre tovagliette o sottopentola per proteggere la superficie del tavolo.

## MAGYAR

A fehérre festett felület igen érzékeny mindenféle színes folyadékra, pl. kávéra, vörösborra, vagy olyan ételekre, amik parádicsomszószt, vagy ketchup-öt tartalmaznak. Ha ezek sokáig maradnak a felületen, minden bizonnal nyomot hagynak rajta. Ezért, ha lehet, azonnal távolítsd el az ilyen foltokat.

Napi tisztításhoz elegendő a nedves ruha, esetleg kis tisztítószer ha szükséges. A nedves törlés után, száraz ronggyal is törlőd át a felületet.

A töltött toll tintája is nyomot hagy! Ha ilyen felületen dolgozol, vagy iszol mindig használj íróalátétet, és csészealjat.

## POLSKI

Powierzchnie malowane na biało są podatne na działanie kolorowych płynów i na zaplamienie, jeżeli kawa, wino lub jedzenie zawierające ketchup przez dłuższy czas pozostałe w kontakcie z powierzchnią mebla. Zalecamy więc, aby natychmiast usuwać każde zabrudzenie.

Do codziennego czyszczenia wykorzystaj ścierekę zamoczoną w wodzie z dodatkiem detergentu do zmywania, jeśli to konieczne. Inną ściereką wytrzyj powierzchnię do sucha.

Atrament może pozostawić nieusuwalne plamy. Aby chronić powierzchnię stołu, zawsze korzystaj z mat oraz podstawek pod garnki.

## LIETUVIŲ KLB.

Baltai dažyti paviršiai jautrūs spalvotiems skysčiams ir ant jų lieka dėmės nuo, pavyzdžiu, kavos, vyno, pomidorų padažo ir pan., jei ilgai jų nevalome. Todėl patariame paviršius valyti nedelsiant.

Kasdien valykite vandenye sudrėkinta šluoste ir indų plovikliu, jei reikia. Po to šluostykite sausa šluoste.

Rašikliai gali palikti neišvalomų dėmių. Noredami apsaugoti stalą paviršių, naudokite kilimėlius ir padėkliukus.

## PORTUGUÊS

### ROMÂNA

Suprafetele vopsite în alb sunt sensibile la lichidele colorate și se pot păta cu cafea, vin sau mâncăruri care conțin sos de tomate sau ketchup, de exemplu, vin în contact cu suprafața mult timp. Îți recomandăm sășără să ștergi suprafața imediat.

Pentru curățirea zilnică, folosește o cârpă înmuiată în apă și detergent de vase, dacă este nevoie. Apoi șterge cu o cârpă uscată.

Petele de cerneală pot păta imediat. Folosește întotdeauna șervețe de masă și suporturi pentru vase pentru a proteja suprafața mesei.

### SLOVENSKÝ

Biely povrch je veľmi citlivý na farebné tekutiny a pri dlhšom pôsobení tekutín ako napr. káva, víno alebo jedlo obsahujúce kečup alebo rajčinový pretlak sa na ňom zvyknú tvoriť škvŕny. Preto odporúčame povrch po znečistení okamžite utrieť.

Pri bežnom čistení používajte handričku namočenú vo vode s trochou saponátu. Vyutierajte do sucha čistou handričkou.

Atramentové perá môžu na povrchu zanechať nezmazateľné škvŕny. Aby ste nepoškodili povrch, vždy používajte podložky pod taniere a poháre.

### БЪЛГАРСКИ

Боядисаните в бяло повърхности са чувствителни към цветни течности и са склонни към петна, ако например кафе, вино или храни, съдържащи доматен сок или кетчуп, се оставят за продължително време. Затова ви препоръчваме моментално да забърсвате повърхността.

За ежедневно почистване използвайте кърпа, навлажнена с вода и, при нужда, препарат за миене на съдове. След това подсушете с чиста кърпа.

Петната от писалки може останат. Винаги използвайте постелки или поставки за съдове, за да предпазите повърхността на масата.

### HRVATSKI

Bijelo-objane površine su osjetljive na tekućine u boji i lako se prljaju ako, npr. kava, vino ili hrana s umakom od rajčica, ostane dugو na površini. Stoga vam preporučamo da odmah obrišete površinu.

Za svakodnevno čišćenje upotrijebite krpnu močenu u vodu, po potrebi sa sredstvom za pranje sudova. Zatim obrišite čistom krpom.

Mrlje od kemijskih olovaka su trajne. Uvijek koristite podmetače za tanjure i lonce kako bi zaštitili površinu stola.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οι βαμμένες επιφάνειες με λευκό χρώμα είναι πολύ ευαίσθητες στα χρωματιστά υγρά και υπόκεινται στο να δημιουργούνται λεκέδες εάν π.χ. καφές, κρασί, ή φαγητό που περιέχει σάλτσα τομάτας ή κετσάπ παραμείνουν στην επιφάνεια για μεγάλο χρονικό διάστημα. Κατ' ακολουθίαν, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε την επιφάνεια αμέσως.

Για τον καθημερινό καθαρισμό, χρησιμοποιείτε ένα πάνι μουσκεμένο στο νερό και εάν είναι ανάγκη, μαζί με ένα απορρυπαντικό. Κατόπιν στεγνώστε με ένα καθαρό πάνι.

Τα χτυπήματα από τα στυλό μπορεί να αφρήσουν μόνιμα σημάδια. Χρησιμοποιείτε πάντα σουπιλά και βάσεις καταστροφών για να προστατεύετε την επιφάνεια του τραπεζιού.

**РУССКИЙ**

Окрашенные в белый цвет поверхности чувствительны к воздействию цветных жидкостей, поэтому нельзя оставлять пролившиеся кофе, вино и кетчуп на длительное время. Мы рекомендуем сразу же протереть поверхность.

Протирайте поверхность влажной тканью с использованием мягкого моющего средства. Затем вытрите чистой сухой тканью.

Чернила могут оставлять на поверхности отметины, которые очень трудно удалить. Всегда используйте салфетки под прибор и подставки под горячее. Это позволит защитить поверхность от повреждений.

**SRPSKI**

Belo ofarvana površina je osetljiva na obojene tečnosti i podložna flekanju ako npr. kafa, vino ili paradajz-sos ostanu duže na površini. Zato vam preporučujemo da odmah obrišete površinu.

Dnevno održavanje: obrišite vlažnom krpom i blagim deterdžentom ako je potrebno. Potom opet prebrišite suvom krpom.

Kapljice mastila ostavljaju trajne tragove. Zato uvek upotrebite podmetače i podloge da bi zaštitili površinu stola.

**SLOVENŠČINA**

Bele površine so še posebej občutljive na barvne tekočine in se hitro navzamejo barve, če ostane npr. kava ali hrana, ki vsebuje paradižnikovo mezgo ali ketchup dlje časa na površini. Zato priporočamo, da v takem primeru površino takoj obrišete.

Za vsakodnevno čiščenje uporabite krpko, namočeno v vodo in sredstvo za pomivanje posode. Potem obrišite s čisto krpko.

Črte kemičnih pisal lahko pustijo trajne sledi. Vedno uporabljajte podlage ali podstavke, da zaščitite površino.

**TÜRKÇE**

Beyaz boyalı yüzeyler renkli sıvılara karşı hassas ve kahve, şarap veya domates soslu ya da ketçaplı yemekler yüzeyde uzun süre dökülü unutulduğunda lekelenmeye müsaittir. Biz de dolayısıyla yüzeyi anında temizlemenizi tavsiye ediyoruz.

Günlük temizlik için suda nemlendirilmiş kumaş bez ve eğer gerekiyorsa sıvı deterjan kullanın. Sonra da kuru, temiz bir kumaş bezle silin.

Mürekkepli kalemların izleri kalıcı izler bırakabilir. Masa yüzeyini korumak için her zaman sümen veya nihale benzeli koruyucular kullanın.

الأسطح المدهونة باللون الأبيض تكون حساسة للسوائل الملوونة و عرضة للتبقع إذا مثلاً سمح ببقاء القهوة النبida، أو طعام يحتوي على صلصة الطماطم أو الكاشاس لتنقى على السطح لفترة طويلة من الوقت. لذا نوصيك بمسح السطح نظيفاً فوراً.

بالنسبة للنطافه اليومية، استخدم قطعة مرطبة بالماء و مادة غسيل الأطباق، إذا لم الأمر. ثم أمسح بقطعة قماش جافة و نظيفة.

النترات من أقلام الحبر يمكن أن تترك علامات. استخدم دائمًا مفارش واقية و حاملات قدور لحماية سطح الطاولة.